



NEU

Feliz Navidad!

Spanisch-Deutsch - Weihnachtslieder
und -geschichten aus Spanien und Lateinamerika

"Michaela Schwermann hat ein zweisprachiges Buch mit zahlreichen spanischen und lateinamerikanischen Weihnachtsliedern herausgebracht. Hinzu kommen bekannte mal unbekannte Geschichten, Erklärungen von Bräuchen, Spiele zur Weihnachtszeit und kleine Gedichte. Dabei war es eine Herausforderung, die Lieder nach der alten Devise „so wörtlich wie möglich, so frei wie nötig“ zu übersetzen, ohne das Metrum oder die Reime zu zerstören. Das ist der Herausgeberin durchweg großartig gelungen. [...] Dies Buch ist ideal für Familien, die ihre Kinder zweisprachig erziehen, aber auch für bilinguale Kindergärten und Grundschulen. Die Aussprache, der Wortschatz und die Motorik werden spielerisch gefördert. Es eignet sich in allen Schulformen zur Auflockerung des Spanischunterrichts in der Zeit vor den Weihnachtsferien. [...]"

Der Schauhoer-Verlag ist ein 2006 gegründeter, auf mehrsprachige Kinderbücher spezialisierter Kinderbuchverlag, der mit »Hoppla Natascha« 2011 den **Internationalen Qualitätskinderbuchpreis** gewann und mit »Pin Uno, Pin Dos, Pin Tres« große Bekanntheit bei Spanischlehrern erlangte.

Mit diesem Weihnachtsbuch hat der Verlag mal wieder etwas außerordentlich Wertvolles für den Spanischunterricht geschaffen."

Martin Drüeke, HISPANORAMA

»Me ha encantado el libro, con sus poesías, villancicos, recetas y cuentos de Navidad... y no solo esto, sino que además en ¡edición bilingüe! (español-alemán) Lo mejor es que las poesías y villancicos, traducidos al alemán, riman, ¡son una obra de arte!«

Teresa Lagos, Casita Mi Kita - Zentrum für Familien